

|   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| <b>General Takaful Contract</b>           | <b>عقد التكافل العام</b>          |
| <b>Personal Accident Takaful Contract</b> | <b>عقد تكافل الحوادث الشخصية</b>  |
|   |                                   |
| <b>MEDGULF TAKAFUL B.S.C (closed)</b>     | <b>ميدغلف تكافل ش.م.ب (مقفلة)</b> |

|                              |                               |
|------------------------------|-------------------------------|
| <b>Company Address</b>       | <b>عنوان الشركة</b>           |
| Bait Al Tijjar               | بيت التجار                    |
| 14 Floor, Building 519       | الطابق الرابع عشر، مبنى 519   |
| Road 1010, Block 410         | طريق 1010، مجمع 410           |
| Sanabis                      | سنابس                         |
| <b>Postal Address</b>        | <b>عنوان البريد</b>           |
| P.O. Box 31397, Manama       | ص.ب. 31397، المنامة           |
| Kingdom of Bahrain           | مملكة البحرين                 |
| Tel: +973 17218881/ 17568222 | هاتف: +973 17218881/ 17568222 |
| Fax: +973 17215444           | فاكس: +973 17215444           |

|   |  |
|---|--|
| <b>Table of Contents</b>                      | <b>جدول المحتويات</b>                            |
| Article 1 – Preamble                          | المادة الأولى – المقدمة                          |
| Article 2 – General Takaful Provisions        | المادة الثانية – أحكام التكافل العامة            |
| Article 3 – Takaful Cover                     | المادة الثالثة – التغطية التكافلية               |
| Article 4 – Participants Risk Fund Management | المادة الرابعة – إدارة صندوق مخاطر المشتركين     |
| Article 5 – Participants Risk Fund Surplus    | المادة الخامسة - الفائض من صندوق مخاطر المشتركين |
| Article 6 – Takaful Definitions               | المادة السادسة – التعاريف التكافلية              |
| Article 7 – General Definitions               | المادة السابعة – تعريفات عامة                    |
| Article 8 – Important Information             | المادة الثامنة – معلومات مهمة                    |
| Article 9 – Scope of Cover                    | المادة التاسعة – نطاق التغطية                    |
| Article 10 – General Conditions               | المادة العاشرة – الشروط العامة                   |
| Article 11 – General Exclusions               | المادة الحادية عشر – الإستثناءات العامة          |
| Article 12 – Claims Conditions and Procedures | المادة الثانية عشر – إجراءات المطالبات و شروطها  |
| Article 13 – Currency                         | المادة الثالثة عشر – العملة                      |
| Article 14 – Communication and Correspondence | المادة الرابعة عشر – الإتصالات والمراسلات        |
| Article 15 – Contract Language                | المادة الخامسة عشر – اللغة المستخدمة في العقد    |
| Article 16 – Other Conditions                 | المادة السادسة عشر – الشروط الأخرى               |
| Article 17 – Fraud                            | المادة السابعة عشر – الإحتيال                    |
| Article 18 – Complaint Procedures             | المادة الثامنة عشر – إجراءات الشكوى              |

|  |  |
|--|--|
| <b>Article 1 - Preamble</b>  | <b>المادة الأولى – المقدمة</b>   |
| 1. This Takaful Contract is made between the Participant and MEDGULF TAKAFUL B.S.C. (Closed), hereinafter referred to as the “Company”.  | 1. أبرم عقد التكافل هذا بين المشترك وشركة ميدغلف تكافل ش.م.ب(مقفلة)، يشار إليها فيما بعد بـ "الشركة".  |
| 2. Medgulf Takaful is authorized by the Central Bank of Bahrain to conduct Takaful business in the Kingdom of Bahrain. To ensure compliance with the rules and principles of the Shari’a, the Company has appointed a “Shari’a Supervisory Board” for the vetting of all the Company’s operations. The Board is comprised of renowned independent Shari’a scholars.  | 2. ميدغلف تكافل مرخصة من قبل مصرف البحرين المركزي لمزاولة أعمال التكافل في مملكة البحرين. ولضمان الامتثال لقواعد ومبادئ الشريعة الإسلامية، عينت الشركة هيئة الرقابة الشرعية بغرض فحص كافة عمليات الشركة. وتتألف الهيئة من نخبة من علماء الشريعة الإسلامية المستقلين.   |
| 3. By entering into this Contract the Participant appoints the Company as a Wakeel for the management of the common takaful fund called the Participants Risk Fund, hereinafter referred to as the “PRF” and as a Mudarib for the purpose of investing the Participant’s contributions in accordance with the Shari’a principles.  | 3. حالما يتم قبول هذا العقد، يعين المشترك الشركة وكيلاً لإدارة صندوق التكافل المشترك والمسمى بصندوق مخاطر المشتركين، ومضارباً لغرض استثمار اشتراكات المشتركين وفقاً لمبادئ الشريعة.  |
| <b>Article (2)- General Takaful Provisions</b>   | <b>المادة الثانية - أحكام التكافل العامة</b>   |
| 1. Takaful provides a means of financial protection to its Participants by encouraging them to cooperate and help each other in an organized way. The Participant donates all or part of his/her Contributions into the PRF.   | 1. التكافل يوفر وسيلة من وسائل الحماية المالية إلى المشتركين بالتغطية من خلال تشجيعهم على التعاون ومساعدة بعضهم البعض بطريقة منظمة. ويتبرع المشترك بكل أو جزء من إشتراكاته إلى صندوق مخاطر المشتركين.  |
| 2. The Company shall pay out of the PRF the losses suffered by any of the Participants in accordance to the provisions of this Contract.   | 2. تلتزم الشركة بدفع الخسائر التي تكبدها أي من المشتركين بالتغطية من صندوق مخاطر المشتركين وذلك وفقاً لأحكام هذا العقد.  |
| 3. The Participant relinquishes any right to his/her donated Contributions for collective solidarity of the PRF. The Participant is considered jointly responsible with the remaining Participants for compensating the losses suffered by any Participants. The Participant’s financial position shall be deemed as one position in respect of each type of his/her takaful policies with the Company.    | 3. يتخلى المشترك عن أي حق في إشتراكاته المتبرع بها من أجل التضامن الجماعي في صندوق مخاطر المشتركين. ويعتبر المشترك مسؤولاً مسؤولة مشتركة مع بقية المشتركين للتعويض عن الخسائر التي يتكبدها أي من المشتركين بالتغطية. ويعتبر الوضع المالي للمشارك كوضع مالي واحد فيما يتعلق بكل نوع من أنواع وثائق التكافل التي تصدرها الشركة.    |
| 4. The Company may provide Qardh Al-Hasan to cover losses in the PRF.  | 4. قد توفر الشركة قرضاً حسناً لتغطية الخسائر في صندوق مخاطر المشتركين.   |
| <b>Article (3)- Takaful Cover</b>  | <b>المادة الثالثة - التغطية التكافلية</b>  |
| 1. Subject to the terms and conditions of this Contract while in full force and effect, the Company shall pay at its registered Head Office the benefit amount to the Participant, the payment of benefit amount out of the PRF is subject to the conditions that the information and representations declared by the Participant, and Protected Person, in the Contract application are true and correct. | 1. مع مراعاة أحكام وشروط هذا العقد طيلة مدة نفاذه وسريانه، تتعهد الشركة بأن تدفع في مكتبها الرئيسي المسجل مبلغ التغطية إلى المشترك، ويشترط قبل أن يدفع مبلغ التغطية من صندوق مخاطر المشتركين أن تكون المعلومات والحقائق الجوهرية التي تم الإدلاء بها من قبل المشترك والشخص المشمول بالتغطية، في استمارة طلب العقد حقيقية وصحيحة. |
| <b>Article (4)- Participants Risk Fund Management</b>  | <b>المادة الرابعة - إدارة صندوق مخاطر المشتركين</b>  |
| 1. The Company shall administer this Contract and shall manage the underwriting operation of the PRF for the benefit of the Participants and Protected Persons based on Wakalah contract and shall charge Wakalah fees, which is calculated as percentage  | 1. تتولى الشركة إدارة هذا العقد، وتقوم بإدارة عملية الاكتتاب في صندوق مخاطر المشتركين لصالح المشتركين والأشخاص المشمولين بالتغطية على أساس عقد الوكالة وتفرض الشركة رسوم وكالة، تحتسب كنسبة مئوية من إجمالي الاشتراكات يتم تحديدها والإعلان عنها بالوسائل المتاحة بعد اعتمادها من الهيئة الشرعية                                 |

|  |  |
|--|--|
| of gross Contribution. This Wakalah fees is determined and announced by available means after being approved by Shari'ah Supervisory Board and issued by Board of Directors.   | واصدارها من مجلس الإدارة.  |
| 2. The Company shall invest Participants' Risk Fund in accordance with Shari'a for the benefit of the Participants and Protected Persons on a Mudarabah basis and the Company has right on the investment share as determined and approved by Shari'a Supervisory Board and issued by Board of Directors in the available means.   | 2. تقوم الشركة باستثمار صندوق مخاطر المشتركين وفقاً لأحكام الشريعة الإسلامية لصالح المشتركين والأشخاص المشمولين بالتغطية على أساس المضاربة الشرعية وتستحق الشركة حصة المضارب من الأرباح المحددة والمعتمدة من الهيئة الشرعية والصادرة عن مجلس الإدارة والتي يتم إعلانها حسب الوسائل المتاحة.  |
| 3. The percentages used for Wakalah fees and Mudarib profit share shall be set by the Company at the commencement of each new fiscal year and shall be included in the Contract Schedules after being approved by Shari'a Supervisory Board.   | 3- تحدد النسب المستخدمة لرسم الوكالة وحصة أرباح المضارب من قبل الشركة في بداية كل سنة مالية جديدة ويجب أن تدرج في جداول العقد بعد اعتمادها من الهيئة الشرعية.  |
| 4. In case of a deficit in the PRF, the Company may grant a Qardh Al-Hasan from its Shareholders fund as may be required by the supervisory authorities. The Qardh Al-Hasan, which shall not be less than the amount of the deficit, shall be repaid from future surpluses of the PRF. If the deficit persists, the Company may, on the advice of its appointed actuary and in consultation with its Shari'a Supervisory Board, reassess the Contributions, risk factors, and/or fees specified in the Contract Schedules. | 4- في حالة عجز صندوق مخاطر المشتركين، يمكن للشركة أن تمنح قرضاً حسناً من رأسمالها وفقاً لمتطلبات السلطات التشريعية. والقرض الحسن، الذي يجب أن لا يكون أقل من مقدار العجز يجب تسديده مستقبلاً من فائض صندوق مخاطر المشتركين. وإذا استمر العجز، يجوز للشركة بناء على مشورة الخبير الاكتواري المعين وبالتشاور مع هيئة الرقابة الشرعية، أن تعيد تقييم الاشتراكات، وعوامل الخطر، وأو الرسوم المحددة في جداول العقد. |
| 5. The Participant authorizes the Company to secure reinsurance/retakaful arrangement to strengthen the solidarity of the PRF. The Contributions shall be transferred to the PRF after deducting the contribution used to secure reinsurance/retakaful.  | 5. يفوض المشترك الشركة بإجراء ترتيبات إعادة التأمين/ إعادة التكافل لتعزيز التضامن في صندوق مخاطر المشتركين. ويجب أن تكون الاشتراكات، والمنافع الإضافية، وأو الاشتراكات الإضافية <b>مرحلة</b> إلى صندوق مخاطر المشتركين بعد اقتطاع الاشتراكات التي تستخدم لإجراء ترتيبات إعادة التأمين/إعادة التكافل.   |
| <b>Article (5)- Participants Risk Fund Surplus</b>   | <b>المادة الخامسة - الفائض من صندوق مخاطر المشتركين</b>  |
| 1. The Company shall value the assets, liabilities, and the resulting surplus of the PRF at the end of each fiscal year using actuarial principles. The Company, on the advice of its appointed actuary and in consultation with its Shari'a Supervisory Board, shall determine yearly that part, if any, of the PRF surplus which agreed to be distributed to Eligible Participants under this Contract after deducting provisions and reserves.  | 1. تقوم الشركة بتقييم الأصول، والخصوم، والفائض الناتج عن صندوق مخاطر المشتركين في نهاية كل سنة مالية باستخدام المبادئ الاكتوارية. وتحدد الشركة سنوياً، وبناء على مشورة الخبير الاكتواري المعين وبالتشاور مع هيئة الرقابة الشرعية للشركة، الجزء الفائض، ان وجد، في صندوق مخاطر المشتركين والذي يقرر أن يوزع على المشتركين المؤهلين بموجب هذا العقد بعد اقتطاع المخصصات والاحتياطيات.                            |
| 2. Determination, declaration and distribution of surplus of the PRF shall be governed by the Company's Surplus Policy, as approved by its Shari'a Supervisory Board and Board of Directors and after obtaining the regulatory authorities approval.   | 2. يخضع إعلان وتحديد وتوزيع الفائض في صندوق مخاطر المشتركين لسياسة الشركة حول الفائض، والمصادق عليها من قبل هيئة الرقابة الشرعية للشركة ومجلس إدارة الشركة وذلك بعد الحصول على موافقة الجهات الرقابية.   |
| <b>Article (6)- Takaful Definitions</b>  | <b>المادة السادسة - التعريفات التكافلية</b>  |
| <b>Contribution</b> - The amount the participant pays in exchange for coverage.  | <b>مبلغ الاشتراك</b> -المبلغ الذي يسدده المشترك في مقابل الحصول على التغطية.   |
| <b>Eligible Participant</b> -The Participant who is deemed by the Company to be entitled to receive a pro rata share of the surplus of the PRF, if any, once declared by the Company.  | <b>المشارك المؤهل</b> - المشارك الذي يعتبر من قبل الشركة صاحب حق في الحصول على حصة نسبية من فائض صندوق مخاطر المشتركين متى تحققت هذه الحصة وأعلنت من قبل الشركة، وهو أيضاً مقدم الطلب ومالك هذا العقد.   |

|   |  |
|---|--|
| <b>Mudaribah</b> -An investment contract whereby an individual or a group of individuals appoints a second party, called Mudarib, to invest their assets in a Shari'a compliant manner for a pre-agreed share on investment income.   | <b>المضاربة</b> - عقد استثمار يعين فيه فرد أو مجموعة من الأفراد طرفاً ثانياً يسمى بالمضارب لكي يستثمر أصولهم بطريقة متوافقة مع أحكام الشريعة الإسلامية ويحصل على حصة متفق عليها مسبقاً من ربح الاستثمار.   |
| <b>Mudarib Profit</b> - A ratio of profit less direct expenses related to the investment payable to the Company.  | <b>حصة ربح المضارب</b> - نسبة من الربح مخصوماً منها النفقات المتعلقة بالاستثمار المستحق الدفع للشركة.  |
| <b>Participant</b> - The individual or corporate person who shall be the sole owner of this Contract and in whose name this Contract is written.  | <b>المشترك</b> - الفرد أو الهيئة الاعتبارية الذي يعد المالك الوحيد لهذا العقد والذي تم تسميته كتابياً في هذا العقد.  |
| <b>Qardh-Al-Hasan</b> - A loan which is returned at the end of the agreed period without any interest or share in the profit or loss of the takaful business.   | <b>القرض الحسن</b> - قرض يتم إرجاعه في نهاية الفترة المتفق عليها دون أي فوائد أو حصة في الأرباح أو الخسائر عن الأعمال التكافلية.   |
| <b>Wakalah</b> - An Islamic contract where a representative, called Wakeel, is appointed to undertake transactions on another person's behalf.  | <b>الوكالة</b> - عقد إسلامي يمثله، الوكيل، والذي يتم تعيينه لإجراء المعاملات بالنيابة عن شخص آخر.  |
| <b>Wakalah Fee</b> - Amount paid to the Company to cover the cost of sales, distribution, and collection of contributions, customer service and administration, as well as the cost of handling any claims, it is either fixed amount or percentage of amount received.   | <b>رسوم الوكالة</b> - المبلغ المدفوع للشركة لتغطية تكلفة المبيعات والتوزيع وتحصيل الاشتراكات وخدمة العملاء والإدارة، بالإضافة إلى تكلفة التعامل مع أي مطالبات ويحدد بمبلغ مقطوع أو نسبة من المال المدار.   |
| <b>Article (7)- General Definitions</b>   | <b>المادة السابعة- تعريفات عامة</b>  |
| <b>Accident</b> - Means a sudden unexpected and specific event caused solely and directly by violent, external and visible means which occurs at an identifiable time and place, resulting in injury which is the sole and direct cause of accidental death or disablement.   | <b>الحادث</b> - هو حدث مفاجئ وغير متوقع ومحدد ناتج بشكل مجرد ومباشر من وسائل عنيفة خارجية ومرئية والتي تحدث في زمن ومكان محدد ينتج عنه إصابة والتي تعتبر السبب الوحيد والمباشر للوفاة العرضية أو العجز.  |
| <b>Accidental Death</b> - Loss of life due to an accident as determined by a physician / medical practitioner.  | <b>الوفاة العرضية</b> - فقدان الحياة نتيجة لحادث كما يحدده طبيب أو طبيب ممارس.   |
| <b>Beneficiary</b> - The person or persons nominated by the Participant in the contract schedule, if not mentioned then the beneficiary will be the legal heirs of the Participant.   | <b>المستفيد</b> - هو الشخص أو الأشخاص الذين يعينهم المشترك كما هو محدد في جدول العقد وإذا لم يتم تحديدهم، يكون المستفيد هم الورثة الشرعيين للمشارك.  |
| <b>Children / Child</b> - Biological off – spring, legally adopted or fostered children of the Participant who are not in full – time employment, unmarried, not pregnant, without children and primarily dependant on the Participant for support and who are between the ages of three (3) and months and eighteen (18) years. Or under twenty three (23) years of age if a full time student | <b>الأطفال/الطفل</b> - البيولوجي من نفس ذرية المشترك أو الأطفال بالتكفل أو بالرضاعة الذين لا يعملون بدوام كامل وغير متزوجين وليسوا حُمل وليس لديهم أطفال ويعتمدون بشكل رئيسي في الدعم على المشترك والذين تكون أعمارهم بين ثلاثة (3) أشهر وثمانية عشر (18) عاماً أو أقل من ثلاثة وعشرون (23) عاماً إذا كان طالباً بدوام كامل. |

|  |  |
|--|--|
| <b>Claim-</b> A notification to the Company that details damages or losses which may be covered by this Takaful Contract.  | المطالبة - هي إبلاغ مفصل للشركة بالأضرار والخسائر التي يغطيها عقد التكافل هذا.   |
| <b>Close relative – spouse-</b> Parent, parent in law, grandparent, son or daughter, son or daughter in law, brother or sister, brother or sister in law, grandchild, legal guardian, children or fiancé (e) of the Participant.   | قريب من الدرجة الأولى- الزوج/الزوجة أو الوالدين أو والدي الزوج/الزوجة، الجد/الجدة، الابن، الابنة، زوجة الابن أو زوج البنت، الأخ، الأخت، أخ أو أخت الزوج/الزوجة، الحفيد، الوصي القانوني، الأطفال أو خطيبة/خطيب المشترك.   |
| <b>Contract-</b> The document evidencing the terms, conditions, benefits and the required contribution from the Contract Holder. The Contract constitutes of:<br><br><ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Underwriting information.</li> <li>▪ The Contract schedule.</li> <li>▪ The Table of benefits and General exclusions.</li> <li>▪ The general terms and conditions.</li> <li>▪ Endorsements to any of the aforementioned.</li> </ul> | <b>العقد-</b> المستند الصادر من قبل الشركة والمتضمن لشروط وأحكام ومنافع العقد بالإضافة إلى الإشتراك المستحق من حامل العقد. ويتألف العقد من:<br><br><ul style="list-style-type: none"> <li>▪ معلومات الاكتتاب.</li> <li>▪ جدول العقد</li> <li>▪ جدول المنافع والإستثناءات العامة.</li> <li>▪ شروط وأحكام عامة.</li> <li>▪ ملاحق العقد.</li> </ul> |
| <b>Contract Schedule-</b> A document issued by the Company in which information on the scope of cover are specified, together with the specific conditions of this Contract including but not limited to both Takaful Sum, the Effective date, the Expiry date, Contract type and number, participant details and the Contribution amount.   | <b>جدول العقد -</b> مستند تصدره الشركة ويحتوي على معلومات متعلقة بنطاق التغطية مع الشروط المحددة للعقد وتشتمل ولكن لا تقتصر على مبلغ الحماية، وتاريخ السريان وتاريخ الإنتهاء، نوع التغطية ورمزها، معلومات عن المشترك ومبلغ الإشتراك.   |
| <b>Coverage-</b> The scope of cover provided by a Takaful Contract.  | التغطية - نطاق الحماية التي يغطيها عقد التكافل.  |
| <b>Deductible/ Excess-</b> The first amount of each and every loss retained by the Participant.  | مبلغ التحمل - المبلغ الأول الذي سوف يدفعه المشترك عن كل خسارة.   |
| <b>Effective date-</b> The date, shown in the Contract schedule on which cover under this Contract commences.  | تاريخ السريان - التاريخ المذكور في جدول العقد والذي يبدأ بموجبه سريان مفعول العقد.   |
| <b>Endorsement-</b> A contractual document issued by the Company subsequent to this Contract, introducing alterations to this Contract in full conformity with its provisions.   | الملحق- مستند تعاقدى يصدر عن الشركة كملحق للعقد، ويمثل التعديلات على هذا العقد وملحقاته، شرط أن يتوافق وأحكامها.   |
| <b>Exclusions-</b> Refers to losses or events that are not covered by this Takaful Contract.   | الإستثناءات - تشير إلى الحالات أو الخسائر التي لا يغطيها عقد التكافل هذا.  |
| <b>Expiry date-</b> The date, shown in the Contract schedule in which cover under this Contract ceases.  | تاريخ إنتهاء المفعول - التاريخ المذكور في جدول العقد والذي بحلوله يتوقف سريان العقد.   |
| <b>Home/ Country of residence-</b> The normal place of residence or dwelling in the Kingdom of Bahrain of which Participant is a citizen or hold a valid resident status as of the contract issuance.  | الموطن/ بلد الإقامة- مكان إقامة أو السكن الإعتيادي للمشارك في مملكة البحرين والتي يحمل جنسيتها أو لديه فيها إقامة سارية في وقت إصدار العقد.  |
| <b>Injury-</b> Bodily injury sustained in an accident directly and independently of all other causes.  | الإصابة- الإصابة الجسدية التي تحدث في حادث مباشر وبشكل مستقل عن كافة الأسباب الأخرى.   |
| <b>Loss of Limb -</b> Loss by physical separation at or above the wrist or ankle joint or permanent total functional disablement of an entire hand or foot as determined by a physician/medical  | فقدان الأطراف- فقدان بالتر من حد أو فوق الرسغ أو الكاحل أو العجز الوظيفي الكلي الدائم لكامل اليد أو القدم كما يحدده طبيب/طبيب ممارس.   |

|  |  |
|--|--|
| practitioner.  |  |
| <b>Loss of Sight</b> - The entire and permanent irrecoverable loss of sight in one or both eyes as determined by a physician/medical practitioner.   | <b>فقدان البصر</b> - فقدان كامل ودائم وغير قابل للإسترداد للبصر في إحدى العينين أو كليهما على النحو الذي يقرره طبيب/طبيب ممارس.  |
| <b>Loss of Hearing</b> - Means the permanent, total and irrecoverable loss of hearing as determined by a physician/medical practitioner where:<br><br>If (a)            dB = Hearing loss at 500 Hertz<br>If (b)            dB = Hearing loss at 1000 Hertz<br>If (c)            dB = Hearing loss at 2000 Hertz<br>If (d)            dB = Hearing loss at 4000 Hertz<br>1/6 ( a+2b+2c+d) is above 80 dB | <b>فقدان السمع</b> - فقدان دائم وغير قابل للإسترداد للسمع، كما يحدده طبيب/طبيب ممارس، حيث:<br><br>إذا كان (أ)            ديسيبل = فقدان السمع عند 500 هيرتز<br>إذا كان (ب)            ديسيبل = فقدان السمع عند 1000 هيرتز<br>إذا كان (ج)            ديسيبل = فقدان السمع عند 2000 هيرتز<br>إذا كان (د)            ديسيبل = فقدان السمع عند 4000 هيرتز<br>6/1 (أ+2ب+2ج+د) أعلى من 80 ديسيبل |
| <b>Loss of Speech</b> - As determined by a physician/medical practitioner, the disability in articulating ant three (3) of the four (4) sounds which contribute to the speech such as the labial sounds, the alveololabial sounds, the palatal sounds and the velar sounds or total loss of vocal cord or damage of speech centre in the brain resulting in aphasia.                                     | <b>فقدان القدرة على الكلام</b> - حسب تحديد طبيب/طبيب ممارس عدم القدرة على اللفظ بأي ثلاثة (3) أو أربعة (4) من الأصوات التي تساهم في الكلام مثل الأصوات الشفوية والأصوات الحنكية أو الحلقيّة أو الفقدان التام للحبل الصوتي أو تضرر مركز الكلام في الدماغ مما ينتج عنه فقدان القدرة على الكلام.  |
| <b>Loss of Use</b> -Permanent total functional disablement or complete and permanent physical separation at or above the wrist or ankle joints as determined by a physician / medical practitioner.  | <b>فقدان الاستعمال</b> - العجز الوظيفي الكلي الدائم أو الفصل الكلي في أو فوق الرسغ أو الكاحل حسبما يحدده طبيب/أو طبيب ممارس  |
| <b>Medical Condition</b> - The unforeseen and emergent occurrence of symptoms for a disease, illness or injury which, unless treated immediately by a physician, may lead to death or serious impairment of participant health.  | <b>حالة طبية</b> - حدوث أعراض غير متوقعة وطارئة لعلّة أو مرض أو إصابة والتي إذا لم يتم علاجها من قبل طبيب قد تؤدي للوفاة أو إعتلال شديد في صحة المشترك.  |
| <b>Medical Expenses</b> - The cost of eligible medical, surgical, or other remedial attention, treatment or appliances given or prescribed by a qualified member of the medical profession and all hospital nursing home and ambulance charges.  | <b>النفقات الطبية</b> - نفقات طبية، جراحية مستحقة والعناية واللوازم الطبية التي تم وصفها من قبل طبيب مؤهل وجميع نفقات التمريض المنزلي ورسوم الإسعاف.   |
| <b>Paraplegia</b> - Permanent loss of use of both legs and the permanent loss of use of part of or whole of the lower half of the body.  | <b>الشلل النصفي</b> - فقدان الإستعمال الدائم في كلتا القدمين وفقدان الإستعمال الدائم في جزء أو كامل النصف السفلي من الجسم.   |
| <b>Period of Cover</b> - The duration of cover given by this Contract as shown in the schedule.  | <b>مدة التغطية</b> - الفترة الزمنية المغطاة بموجب هذا العقد.   |
| <b>Permanent Partial Disablement</b> - Disablement which for fifty two (52) consecutive weeks immediately following an accident prevents the Participant from attending their usual occupation at full physical capacity if employed. Or if not employed, from attending employment of any every kind at full physical capacity. Partial disablement at the end of that time should be                   | <b>العجز الجزئي الدائم</b> -العجز الذي يمنع المشترك من القيام بمهام وظيفته الإعتيادية لو كان موظفاً لمدة اثنين وخمسين (52) أسبوعاً متتالياً مباشرة بعد وقوع الحادث. أو إذا لم يكن موظفاً، يمنعه من القيام بأي عمل من أي نوع كان بكامل قدرته الجسدية؛ يجب أن يكون العجز الجزئي بنهاية تلك المدة غير مؤملاً في تحسنه وكلياً ومستمرّاً ودائماً.   |

|   |  |
|---|--|
| beyond reasonable hope of improvement, total, continuous and permanent.   |  |
| <b>Permanent total disablement-</b> Disablement which for fifty two (52) consecutive weeks immediately following an accident entirely prevents the Participant from attending their usual occupation if employed. Or if not employed, from attending employment of any and every kind. Disablement at the end of that time should be beyond reasonable hope of improvement, total, continuous and permanent.          | <b>العجز الكلي الدائم-</b> العجز الذي يمنع المشترك بالكامل لمدة اثنين وخمسين (52) أسبوعاً متتالياً مباشرة بعد وقوع الحادث من القيام بمهام وظيفته الإعتيادية إذا كان موظفاً. أو إذا لم يكن موظفاً، يمنعه من القيام بأي عمل من أي نوعا كان بكامل طاقته الجسدية. يجب أن يكون العجز الكلي بنهاية تلك المدة غير مؤهل في تحسنه وكلياً ومستمرأ ودائماً. |
| <b>Physician/Medical Practitioner</b> - A registered medical practitioner other than the Participant or close relative of the Participant person, who is legally licened to practice medicine in the country in which treatment is provided and who is carrying out such treatment, is practicing within the scope of his licensing and training.   | <b>طبيب/ طبيب ممارس-</b> شخص ممارس للطب بخلاف المشترك أو أحد أقربائه من الدرجة الأولى وهو مرخص قانونياً ومعترف به من قبل قانون الدولة التي يتم تقديم العلاج فيها، والذي بتقديمه هذا العلاج يكون ممارساً ضمن صلاحية ترخيصه وتدريبه.   |
| <b>Pre – existing medical conditions</b> - Any bodily injury or Illness or its Related condition that is medically existing prior to the enrolment date of the Participant, whether it is known or unknown to him, and necessitates the Participant to receive care and Treatment.  | <b>الحالات الطبية القائمة مسبقاً-</b> هي أية إصابة جسمانية أو مرض أو الحالة المتعلقة بهما والتي تكون موجودة قبل تاريخ إنتساب المشترك سواء كان على دراية بالمرض أم لم يكن يعلم والتي من أجلها يتطلب المشترك تلقي العلاج والرعاية.   |
| <b>Proposal Form-</b> The application form that has been completed by the Participant. This Proposal Form and the information contained therein form the basis of Takaful Contract.   | <b>إستمارة الطلب-</b> هي نموذج الطلب التي يتم تعبئتها من قبل المشترك/مقدم الطلب وتشكل الإستمارة والمعلومات الواردة فيه اساس عقد التكافل.   |
| <b>Quadriplegia-</b> Permanent loss of use of both arms and both legs.  | <b>الشلل الرباعي-</b> فقدان الاستعمال الكامل في كلتا اليدين والقدمين.  |
| <b>Reinstatement-</b> Restoring a Contract after it has been cancelled.   | <b>إعادة/إرجاع العقد-</b> إعادة تفعيل العقد بعد أن تم إلغاؤه.  |
| <b>Table of Benefits-</b> A schedule issued by the Company showing the extent and nature of benefits, Deductible amount and percentages of Co-participation applicable under this Contract.   | <b>جدول المنافع -</b> جدول تصدره الشركة ويبين حدود و طبيعة المنافع و مبلغ التحمل ونسبة المشاركة التكافلية المطبقة حسب هذا العقد.   |
| <b>Takaful Sum-</b> The amount shown in the schedule as declared by the Participant representing the maximum amount payable for any number of claims arising out of one occurrence.   | <b>مبلغ الحماية/ القيمة التقديرية-</b> هي قيمة التغطية التي يتم التصريح بها بالإتفاق مع المشترك والمذكورة في جدول العقد والتي تشكل أساس تقدير قيمة الاشتراك. وتمثل هذه القيمة التقديرية الحد الأقصى لمسؤولية الشركة فيما يتعلق بأي عدد من المطالبات التي تنشأ من حدث واحد.   |
| <b>Terrorism-</b> An act including but not limited to the use of force or violence and/or the threat thereof of any person or group(s) of persons, whether acting alone or on behalf of or in connection with any organization(s), committed for political, religious, ideological, or similar purpose including the intension to influence government and/or to put the public or any section of the public in fear. | <b>الإرهاب-</b> عمل يشمل ومن دون الحصر باستخدام القوة أو العنف أو التهديد ويمارسه شخص أو مجموعة من الأشخاص، سواء كانوا يعملون منفردين أو لحساب أي منظمة/منظمات في سبيل قضية سياسية أو دينية أو أيولوجية أو أي هدف مماثل بما في ذلك من تأثير على الحكومة وفي إثارة الخوف في الشعب بكامله أو قسم منه.  |
| <b>Territorial Limits-</b> Kingdom of Bahrain or any geographical area as being stated in the Contract Schedule and Table of  | <b>التغطية الجغرافية-</b> مملكة البحرين أو أي تغطية جغرافية حسب ما هو مذكور في جدول العقد وجدول المنافع.   |

|   |   |
|---|---|
| benefits.   |   |
| <p><b>War-</b> A contest by force between two or more nations, carried on for any purpose; or armed conflict of sovereign powers; or declared or undeclared and open hostilities; or the state of nations among whom there is:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>An interruption of peaceful relation, and</li> <li>A general contention by force, both authorized by the sovereign.</li> </ul>  | <p><b>الحرب-</b> نزاع بالقوة بين شعبين أو أكثر لأي سبب؛ أو صراع مسلح بين سلطات سيادية؛ أو أعمال عدائية سواء كانت معلنة أو غير معلنة؛ أو حالة الدول التي يكون بينها:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>انقطاع للعلاقات السلمية؛ و</li> <li>نزاع عام بالقوة مصرح به من قبل السلطة السيادية.</li> </ul>   |
| <b>Article (8)- Important Information</b>   | <b>المادة الثامنة- معلومات مهمة</b>   |
| <p><b>Eligibility-</b> To be eligible the participant:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Must be legally resident in the Kingdom of Bahrain.</li> <li>Have a valid employment or residency visa in the Kingdom of Bahrain.</li> </ul>  | <p><b>الأهلية-</b> لكي يصبح المشترك مؤهلاً يجب عليه :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>أن يكون مقيماً بصفة قانونية في مملكة البحرين.</li> <li>لديه تأشيرة عمل أو إقامة سارية المفعول في مملكة البحرين.</li> </ul>   |
| <p><b>Age Limit-</b> the Participant must be between the ages of eighteen (18) years and sixty five (65) years at the commencement date of this Contract.</p>   | <p><b>الفئة العمرية:</b> يجب أن يكون عمر المشترك بين الثمانية عشر (18) وخمسة وستون عاماً عند تاريخ بدء العقد.</p>   |
| <b>Article (9)- Scope of Cover</b>  | <b>المادة التاسعة- نطاق التغطية</b>   |
| <b>Part(A): Accidental Death</b>  | <b>القسم (أ): الوفاة العرضية</b>  |
| <p>The company will pay the appropriate compensation applicable to the participant up to maximum amount shown on the contract schedule and in accordance with the percentage stated in the compensation table in the contract, less any other amount paid or payable under the contract for section (B) and .or section (C) arising from the same accident, if during the period of cover, a covered injury which solely and independently of any other cause results in death of the participant with fifty two (52) consecutive weeks after the date of the accident.</p>   | <p>سوف تقوم الشركة بدفع التعويض المناسب للمشارك لغاية الحد الأقصى للمبلغ المبين في جدول العقد وبحسب النسبة المحددة في جدول التعويضات المذكور في العقد، بعد خصم أي مبالغ تم دفعها أو مستحقة الدفع بموجب القسم (ب) و/أو (ج) والتي نشأت عن نفس الحادث، وذلك إذا تسببت الإصابة المشمولة ضمن التغطية وحدها وبشكل مستقل عن أي أسباب أخرى خلال مدة التغطية في وفاة المشارك خلال إثنان وخمسون (52) أسبوعاً متتالياً بعد تاريخ الحادث.</p>   |
| <b>Part(B): Permanent Total Disablement due to Accident</b>   | <b>القسم (ب): العجز الكلي الدائم بسبب حادث</b>  |
| <p>The company will pay the appropriate compensation applicable to the participant up to maximum amount shown on the contract schedule and in accordance with the percentage stated in the compensation table in the contract, less any other amount paid or payable under the contract for section (C) arising from the same accident, if during the period of cover, a covered injury and commencing within the fifty two (52) consecutive weeks after the date of the accident, the Participant is totally and permanently disabled and such disability has continued for period of fifty two (52) consecutive weeks. The disability must be total, Continuous and permanent at the end of the period.</p> | <p>سوف تقوم الشركة بدفع التعويض المناسب للمشارك لغاية الحد الأقصى للمبلغ المبين في جدول العقد وبحسب النسبة المحددة في جدول التعويضات المذكور في العقد، بعد خصم أي مبالغ تم دفعها أو مستحقة الدفع بموجب القسم (ج) والتي نشأت عن نفس الحادث، إذا أصبح المشارك خلال مدة التغطية ونتيجة لإصابة مشمولة بالتغطية، عاجزاً بشكل كلي ودائم خلال إثنين وخمسون (52) أسبوعاً متتالياً بعد تاريخ الحادث، وإستمر هذا العجز لمدة إثنين وخمسون (52) أسبوعاً متتالياً، ويجب أن يكون العجز كلياً، مستمراً ودائماً في نهاية المدة.</p> |



|   |   |
|---|---|
| <p><b>Part(C): Permanent Partial Disablement due to Accident</b></p>  | <p><b>القسم (ج): العجز الجزئي الدائم بسبب حادث</b></p>  |
| <p>The company will pay the appropriate compensation applicable to the participant up to maximum amount shown on the contract schedule and in accordance with the percentage stated in the compensation table in the contract, if during the period of cover, a covered injury which solely and independently of any other cause results in anyone of the events outlined in the compensation table, under permanent partial disablement to the Participant within fifty two (52) consecutive weeks after the date of the accident.</p> | <p>سوف تقوم الشركة بدفع التعويض المناسب للمشارك لغاية الحد الأقصى للمبلغ المبين في جدول العقد وبحسب النسبة المحددة في جدول التعويضات المذكور في العقد، إذا تسببت إصابة مشمولة ضمن التغطية وحدها وبشكل مستقل عن باقي الأسباب الأخرى إلى أي من الحالات المذكورة في جدول التعويضات ضمن العجز الجزئي الدائم للمشارك خلال إثنتين وخمسون (52) أسبوعاً متتالياً من تاريخ الحادث خلال فترة التغطية.</p> |
| <p><b>Article (10)- General Conditions</b></p>  | <p><b>المادة العاشرة- الشروط العامة</b></p>   |
| <p>1. Should more than one of the events occur from the same accident and/or injury, the total indemnity payable shall be computed by adding the indemnity payable corresponding to each event with 100% as the highest compensation payable.</p>   | <p>1. إذا وقعت أكثر من حالة من الحالات من نفس الحادث و/أو الإصابة، يتم احتساب إجمالي التعويض المستحق بإضافة التعويض المستحق الدفع لكل حالة نسبة تعويضه 100% بإعتباره أعلى تعويض مستحق الدفع.</p>  |
| <p>2. No indemnity will be paid under any circumstances for more than one of the losses payable for section (A) and (B).</p>  | <p>2. لن يتم دفع تعويض تحت أي ظرف من الظروف لأكثر من حالة من حالات الفقدان المستحقة الدفع بموجب القسم (أ) أو القسم (ب).</p>   |
| <p>3. The coverage for any participant under this shall terminate upon the occurrence of any compensation for which total indemnity is 100% payable, but such termination shall be without prejudice to any claim origination out of the accident causing such loss.</p>  | <p>3. تنتهي التغطية لأي مشترك بموجب هذا العقد عند حدوث أي تعويض يكون فيه إجمالي التعويض المستحق الدفع بنسبة 100% ولكن يجب أن ينتهي العقد دون المساس بأي مطالبة تنشأ عن الحادث الذي تسبب في مثل هذا الفقدان.</p>   |
| <p>4. However, no payment shall be made in respect of the loss of a limb or organ which was totally or partially disabled prior to the injury.</p>  | <p>4. لن يتم دفع أي تعويض في حالة فقدان طرف أو عضو بشكل جزئي أو كلي قبل الإصابة.</p>  |
| <p>5. Total and irremediable functional loss of use of a limb or organ shall be considered as total loss thereof. For reduced functional use, the percentage of Maximum Benefits as stated in the Compensation Table shall be reduced in proportion to the lost functional use.</p>   | <p>5. سوف يعتبر فقدان الإستعمال الوظيفي الكلي والذي لا يمكن علاجه لطرف أو عضو على أنه فقدان كلي. إذا قل الإستعمال الوظيفي لطرف أو لعضو، فيتم تخفيض نسبة الحد الأقصى للمزايا كما هو وارد في جدول التعويضات بالتناسب مع الإستعمال الوظيفي المفقود.</p>  |
| <p>6. If a claim is payable for loss of or loss of using of a whole part of the body a claim for any component part of that part cannot also be made.</p>   | <p>6. إذا كانت المطالبة مستحقة عن فقدان أو خسارة استخدام جزء كامل من الجسم لا يمكن أن يتم أيضاً مطالبة بالتعويض عن أي جزء مكون من نفس الجزء المفقود.</p>  |
| <p>7. Compensation to children being limited to 10% and subject to the percentage of Maximum Benefits as stated in the Compensation Table.</p>  | <p>7. التعويض للأطفال يقتصر على نسبة 10% كحد أقصى مع مراعاة نسبة الحد الأقصى للمزايا كما هي وارد في جدول التعويضات.</p>   |

| Article (11)- General Exclusions   | المادة الحادية عشر - الإستثناءات العامة   |
|--|---|
| Applicable to all sections of the Contract, the Company will not cover loss, injury, damage or legal liability caused by, sustained, or arising directly or indirectly from:   | تنطبق هذه الإستثناءات على كافة أقسام العقد. لن نقوم بتغطية أي فقدان ، إصابة ، ضرر أو التزام قانوني يحدث بسبب أو تم تكبده أو ينشأ بشكل مباشر أو غير مباشر عما يلي:   |
| 1. Any pre-existing condition, congenital and hereditary condition.  | 1. أي حالة قائمة مسبقاً والأمراض أو العلل الخلقية والوراثية.  |
| 2. Any illegal or unlawful act by the Participant or confiscation, detention, destruction by customs or other authorities.   | 2. أي عمل غير قانوني ، غير شرعي يقوم به الشخص أو مصادرة أو حجز أو تدمير من قبل سلطة الجمارك أو السلطات الأخرى.  |
| 3. The Participant is not talking all reasonable efforts to avoid injury to minimize any claim under this Contract.  | 3. عدم إتخاذ المشترك الإجراءات الوقائية اللازمة لتجنب الإصابة وللحد من أي مطالبة بموجب هذا العقد.   |
| 4. Riding or driving in any kind of motor racing, or engaging in a sport in a professional capacity or where the Participant would or could earn income or remuneration from engaging in such sport.   | 4. ركوب أو قيادة أي نوع من أنواع سيارات السباق أو المشاركة في رياضة بصفة احترافية يكسب المشترك من خلال مشاركته إيراد أو مكافأة.   |
| 5. Willful or deliberate exposure to danger (except in an attempt to save human life), suicide or attempt thereat, or intentional self-inflicted injury.   | 5. التعرض المقصود أو المتعمد للخطر (ما عدا محاولة لإنقاذ حياة إنسان)، الإنتحار أو محاولة الإنتحار أو الإصابات التي يحدثها الشخص لنفسه بشكل متعمد.   |
| 6. Insanity, mental or nervous disorders including, but not limited to, anxiety disorders, eating disorders, psychotic disorders, affective disorders, personality disorders, substance use disorders, somatoform disorders, dissociate disorders, psychosexual disorders, adjustment disorders, organic mental disorders, mental retardation and autism.            | 6. الجنون، الإضطرابات العقلية أو العصبية بما في ذلك ودون تحديد إضطرابات القلق، الأكل، الإضطرابات النفسية، العاطفية والشخصية، الإضطرابات الناتجة عن تعاطي المخدرات، الإضطرابات الجسدية والجنسية وإضطرابات التكيف والتخلف العقلي والتوحد.               |
| 7.<br>a) Any condition under the influence of alcohol, drugs or narcotics (unless such drugs or narcotics were administered by a medical practitioner or unless prescribed by and taken in accordance with the directions of medical practitioner).<br>b) Alcohol abuse, alcoholism, substance abuse, solvent abuse, drug abuse or addictive conditions of any kind. | 7.<br>أ. أي حالة تحت تأثير الكحول أو المخدرات أو العقاقير (إلا إذا كانت هذه المخدرات أو العقاقير تحت إشراف طبيب ممارس أو تم وصفها وتناولها وفقاً لتوجيهات طبيب ممارس).<br>ب. تعاطي الكحول أو إدمانها، تعاطي المخدرات أو حالات الإدمان من أي نوع كانت. |
| 8. Any condition resulting from pregnancy, childbirth or miscarriage, abortion, pre natal care as well as post natal care and other complications arising there from, venereal disease, services and supplies related to the diagnosis or treatment of infertility or other problems related to inability to conceive a child; birth control, including surgical     | 8. أي حالة تنتج عن الحمل، الولادة، الإجهاض وبالرعاية قبل وبعد الولادة وغيرها من المضاعفات الأخرى التي تنشأ عنها، الأمراض التناسلية أو العمليات الجراحية والإجراءات الطبية المتعلقة بعلاج وتشخيص العقم أو تحديد النسل.                                 |

|  |   |
|--|---|
| procedures and devices.  |   |
| 9. Congenital anomalies and conditions arising out of or resulting there from and hernia.  | 9. التشوهات الخلقية والظروف الناشئة عن أو الناتجة منها والفتق.  |
| 10. Air Travel where the Participant is acting as pilot or part of the aircraft crew other than as a fare – paying passenger on a regular scheduled airline or licensed chartered aircraft.  | 10. السفر الجوي حيث يكون المشترك طياراً أو أحد أفراد طاقم الطائرة بخلاف راكب بالأجرة على رحلة طيران إعتيادية مقررة أو طائرة مرخصة مستأجرة.  |
| 11. Flying in any aircraft owned, leased or operated by or on behalf of a Participant, close relatives or close business partners Contract holder or any subsidiary or affiliate of the Participant.   | 11. السفر في أي طائرة مملوكة أو مستأجرة أو يتم تشغيلها نيابة عن المشترك، أقرباء من الدرجة الأولى، شركاء عمل من الدرجة الأولى أو أي شركة فرعية أو تابعة للمشارك.   |
| 12. Engaging in any kind of occupational activities underground or aerial photography; handling or requiring the use of explosive; naval, military or air force service or operations or armed force services ( including being in service or on duty with or undergoing training with any military or police force, or militia or paramilitary organization),                                 | 12. المشاركة في أي نوع من أنواع الأنشطة المهنية، التصوير تحت الأرض، التصوير الجوي، التعامل مع أو التي تتطلب استخدام المتفجرات، الخدمة البحرية، القوات الجوية، الخدمة العسكرية أو عمليات أو خدمات القوات المسلحة (بما في ذلك أن يكون المشترك في الخدمة أو مناوب أو يخضع لتدريب لدى أي قوة عسكرية أو شرطية أو ميليشيات أو المنظمات الشبه العسكرية). |
| 13. Any injury, illness, death, loss, expense or other liability attributable to HIV (Human Immunodeficiency Virus) and/ or HIV related illness including AIDS and / or any mutant derivative or variations thereof however caused or however named.   | 13. أي إصابة، مرض، وفاة، فقدان، نفقات أو مسؤولية أخرى تكون بسبب فيروس فقدان المناعة و/أو المرض ذات صلة بالإيدز و/أو مشتقات متحولة أو تغييرات بها مهما كان سببها أو تسميتها.   |
| 14. Any sexually transmitted or transmissible disease, or infection or virus of any sort emanating from a sexually transmitted or transmissible disease.   | 14. أي مرض منقول أو قابل للانتقال جنسياً، عدوى أو فيروس من أي نوع يصدر عن الأمراض التي تنتقل عن طريق الإتصال الجنسي أو القابلة للانتقال جنسياً.   |
| 15. Chronic fatigue syndrome or myalgic encephalomyelitis (M.E) anticardiolipin antibody positively) or the illness commonly referred to as yuppie flu.  | 15. التعب المزمن أو التهاب الدماغ والنخاع العضلي (مضاد الكارديوليبين والأجسام المضادة الإيجابية) أو المرض الذي يشار إليه عادة بالانفلونزا المترفة.  |
| 16.  | 16.   |
| a) Any pre – existing medical condition; or  | أ. أي حالة طبية موجودة مسبقاً؛ أو   |
| b) Any cardiac or cardio vascular or vascular or cerebral vascular illness or conditions or sequelae thereof or complications that, in the opinion of a medical practitioner appointed by us, can reasonably be related thereto, if the Participant has received medical advice, treatment or prescribed medication for hypertension within 2 years prior to the commencement period of cover. | ب. أمراض، حالات، تبعات، مضاعفات أمراض القلب والأوعية الدموية أو أمراض الأوعية الدموية الدماغية والتي حسب رأي الطبيب الممارس الذي تم تعيينه من قبل الشركة تكون بشكل ذي صلة بها إذا كان المشترك قد تلقى علاجاً أو وصفة طبية لإرتفاع ضغط الدم خلال سنتين قبل بدء مدة التغطية.  |

|  |  |
|--|--|
| <p>17. Any event arising from war, invasion, act of foreign enemy, hostilities (whether war is declared or not), civil war, rebellion, revolution, insurrection, labor disturbances, riot, strike or lockout, military force or coup.</p>  | <p>17. أي حدث ينشأ عن الحرب، الغزو، فعل العدو الأجنبي، الأعمال العدائية (سواء أعلنت الحرب أم لا)، الحرب الأهلية، التمرد، الثورة، العصيان، الاضطرابات العمالية، أعمال الشغل، الإضراب، القوات العسكرية أو الانقلاب.</p>  |
| <p>18. Any expenses, consequential loss, legal liability or loss of or damage directly or indirectly arising from:</p> <p>a) Ionizing radiation or contamination by radioactivity from any nuclear fuel or from any nuclear waste from the combustion of nuclear fuel.</p> <p>b) The radioactive, toxic, explosive or other hazardous of any nuclear assembly or nuclear component.</p>              | <p>18. أي نفقات، خسارة تبعية، مسؤولية قانونية، فقدان، ضرر ينشأ بشكل مباشر أو غير مباشر عن:</p> <p>(أ) الإشعاعات المتأينة أو التلوث بالإشعاعات المنبعثة من أي وقود نووي أو فضلات نووية ناتجة عن احتراق الوقود النووي.</p> <p>(ب) الأنشطة أو السموم الإشعاعية الفعالية أو الانفجار أو أية أخطار تحدث بواسطة أي تجميع نووي أو عنصر نووي .</p> |
| <p>19. The release, the dispersal or application of pathogenic biological or chemical materials.</p>   | <p>19. إطلاق، نشر، تطبيق المواد السامة البيولوجية أو الكيميائية المسببة للأمراض.</p>   |
| <p>20. Deliberate violation of criminal law.</p>   | <p>20. الإنتهاك المتعمد للقانون الجنائي.</p>   |
| <p>21. Consequential loss of any kind or financial loss and/ or expense not otherwise specifically covered.</p>  | <p>21. الخسارة التبعية من أي نوع كانت أو الخسارة المالية و/أو النفقات التي لا تكون خلافاً لذلك تحديداً مشمولة بالتغطية.</p>  |
| <p>22. Any type of adventure sports or extreme adventure sports (such as but not limited to, sky diving, parachuting, hand gliding, bungee jumping, scuba diving, mountain climbing, martial arts or all forms of motor racing).</p>   | <p>22. أي نوع من أنواع المغامرة الرياضية أو المغامرات الرياضية المفرطة (على سبيل المثال دون الحصر، القفز بالمظلات، الإنزال بالباراشوت، التزلج اليديوي، القفز بالحبال، الغطس، نسلق الحبال أو فنون القتال اليديوية أو جميع أنواع سباقات المركبات).</p>   |
| <p>23. Any terrorist act or bomb incident or threat thereof.</p>   | <p>23. أي عمل إرهابي أو حالة تفجير أو تهديد بذلك.</p>  |
| <p>24. The intentional use of military force to intercept, prevents, or mitigates any known or suspected terrorist act.</p>  | <p>24. الاستخدام المتعمد للقوة العسكرية لإعترض أو منع أو الحد من أي عمل إرهابي معروف أو مشتبه به.</p>  |
| <p>25. Any terrorist or member of a terrorist organization, narcotics trafficker, or purveyor of nuclear, chemical or biological weapons.</p>  | <p>25. أي إرهابي أو عضو في منظمة إرهابية أو مهرب مخدرات أو أي ممول لأسلحة نووية أو كيميائية أو بيولوجية.</p>   |
| <p>26. Notwithstanding any other terms under this contract, no insurer shall be deemed to provide coverage or will make any payment or provide any service or benefit to any Participant or other party to the extent that such cover, payment, service, benefit and/ or any business or activity of the Participant would violate any applicable trade or economic sanctions law or regulation.</p> | <p>26. بصرف النظر عن أية شروط أخرى بموجب هذا العقد، يجب ان لا يسمح لأي شركة تأمين تقديم تغطية تكافلية أو تجري أي دفعات أو تقدم أي خدمة أو ميزة لأي مشترك أو طرف آخر إلى الحد الذي تنتهك تلك التغطية التكافلية و/أو الخدمة و/أو الميزة و/أو أي عمل أو نشاط للمشارك أي قانون، لوائح عقوبات تجارية أو إقتصادية معمول بها.</p>                 |

|  |   |
|--|---|
| <b>Article (12)- General Conditions</b>  | <b>المادة الثانية عشر- الشروط العامة</b>  |
| The Following conditions apply to this Takaful/Protection:   | تنطبق الشروط التالية على هذا العقد:   |
| <b>1. Identification</b>   | <b>1. التحديد</b>   |
| This Contract and the schedule and specification which form an integral part of the Contract shall be read together as one Contract and words and expressions to which specific meaning have been attached in any part of this Contract or of the schedule shall bear such specific meaning wherever they may appear.  | يجب قراءة هذا العقد والجدول والمواصفات التي هي جزء لا يتجزأ من هذا العقد معا باعتبارهم عقداً واحداً وتكون الألفاظ والعبارات التي أعطيت لها معاني محددة في أي جزء من هذا العقد أو الجدول أو المواصفات يجب أن تحمل نفس المعاني المحددة لها أينما يرد ذكرها.   |
| 2. If the same Participant is covered by more than one voluntary Takaful/Insurance Contract underwritten by us and our affiliated companies respectively and claims for the same cover under such policies due to any one accident, only the Contract with the greatest compensation for the same cover shall apply and aggregate liability of the Company under such policies shall not exceed the sum Participant of the same cover under the Contract with the greatest compensation.   | 2. إذا كان نفس المشترك مشمولاً بالتغطية بموجب أكثر من عقد تكافلي/تأميني إختياري واحد مشمول بالتغطية من قبل الشركة أو أحد شركاتها التابعة على التوالي وكانت المطالبات لنفس التغطية بموجب هذه العقود المستحقة لأي حادث واحد، ينطبق فقط العقد الذي يقدم أكبر تعويض لنفس التغطية ويجب أن لا يتجاوز إجمالي مسؤولية الشركة بموجب تلك العقود مبلغ التكافل الخاص بنفس التغطية بموجب العقد الذي يقدم أكبر تعويض.   |
| 3. The Participant must act in a reasonable way to look after himself / herself.   | 3. يجب على المشترك ان يقوم بأخذ أقصى العناية المعقولة بنفسه/بنفسها.   |
| 4. The participant must inform us of any details which may affect our decision to accept this Contract (For example, dangerous activities or a health condition) and if any of the information on which this Takaful/Protection is based changes. Failure to do so may result in this Takaful/Protection no longer being valid and claims not met. If in doubt about any change, please tell us. If this Contract amended as a result of any change, we will be entitled to vary the Contribution and terms for the rest of the period of cover. Record (including copies of letters) of all information supplied to us in connection with this Contract should be kept. | 4. يجب على المشترك إخطارنا بأية تفاصيل جوهرية قد تؤثر على قرارنا في قبول هذا العقد (على سبيل المثال، الأنشطة الخطرة أو الحالة الصحية) وإذا تغيرت أية معلومات أسندت عليها هذا العقد. قد يؤدي الفشل في القيام بذلك إلى أن تصبح هذه التغطية غير سارية مع عدم الوفاء بالمطالبات. إذا كان لديك أي شك حول أي تغيير، يرجى إبلاغنا. إذا تم تعديل هذا العقد لأي تغيير، يكون للشركة الحق في تعديل المساهمة والشروط عن باقي مدة التغطية. يجب الإحتفاظ بسجل (يحتوي على نسخ عن الخطابات) لكافة المعلومات المقدمة للشركة وذات صلة بهذا العقد. |
| <b>Article (13)- Claims Procedure and Conditions</b>   | <b>المادة الثالثة عشر- إجراءات المطالبات وشروطها</b>  |
| <b>1. Arbitration</b>  | <b>1. التحكيم</b>   |
| a) If any difference shall arise as to the amount to be paid under this contract such difference shall be referred to the decision of an arbitrator to be appointed in writing by the parties in difference, or, if they cannot agree upon a single arbitrator, to the decision of two disinterested persons as arbitrators, of whom one shall be appointed in writing by  | (أ) إذا حصل خلاف بشأن المبلغ الواجب دفعه بموجب هذا العقد فيجب إحالته إلى التحكيم على يد محكم منفرد يعين كتابة من قبل طرفي الخلاف، وفي حالة عدم اتفاقهما على محكم منفرد يحال الخلاف الى التحكيم على يد محكمين أثنين ليست لهما مصلحة، يعين كل طرف واحد منهما كتابة وذلك في ظرف شهرين ميلاديين بعد أن يطلب منه ذلك كتابة الطرف الاخر، وعلى هذين المحكمين بعد تعيينهما وقبل بدء عملهما، أن يختارا   |

|   |  |
|---|--|
| <p>each of the parties within two calendar months after having been required so to do in writing by the other party. The said two arbitrators shall, following their appointment and before commencing their proceedings, nominate a third arbitrator who shall act as an umpire to resolve the matters on which they disagree. If either party fails to appoint an arbitrator within two calendar months after receipt of notice in writing requiring an appointment, the other party shall be entitled to apply with the Summary Court Judge for the appointment of arbitrator.</p> | <p>محكما ثالثا ويعرف بالفصل ويرجح بينهما على المسائل التي يختلفان عليها. وإذا لم يقر أحد الطرفين بتعيين محكم من طرفيها في ظرف شهرين ميلاديين من تسلمه إشعاراً خطياً يطلب فيه ذلك، كان للطرف الآخر الحق في أن يطلب من قاضي الأمور المستعجلة تعيين المحكم</p>  |
| <p>b) Where the two arbitrators do not agree on the nomination of the third arbitrator to act as an umpire, the Summary Court Judge shall appoint such arbitrator upon the request of either party. The costs of the reference and of the award shall be at the discretion of the arbitrator, arbitrators or umpire making the award.</p>   | <p>(ب) وفي الحالة التي لا يتفق فيها المحكمان على إختيار محكم ثالث (الفصل) يقوم بالترجيح بينهما، يتولى قاضي الأمور المستعجلة تعيينه بناء على طلب أحد الطرفين. يتم تحديد مصاريف إجراءات ودعوى التحكيم والجهة أو الجهات التي تتحملها وفقاً لما يقرره المحكم المنفرد أو المحكمان أو الفصل الذي يصدر قرار التحكيم.</p>  |
| <p>c) It is hereby expressly stipulated and declared that in the event of any disagreement between the Company and the participant as to the amount to be paid under this Contract, the Participant shall not bring any legal action against Company in accordance with this Contract except after completing the determination and the assessment of the amount of the loss or damage by the arbitrator, arbitrators or umpire in the manner hereinabove detailed.</p>   | <p>(ت) وأنه لمن المشترط صراحة هنا هو أنه في حالة وجود أي خلاف بشأن المبلغ الواجب دفعه بموجب هذا العقد بين الشركة والمشارك، فإنه لا يجوز للمشارك رفع أي دعوى قضائية على الشركة بموجب هذا العقد إلا بعد إنتهاء تحديد مبلغ الخسارة أو الضرر من قبل المحكم المنفرد، أو المحكمان أو الفصل على النحو المتقدم بيانه</p>   |
| <p>d) The arbitration proceedings shall take place in the Kingdom of Bahrain and be subject to section (7) and thereafter of the Civil and Commercial Procedures Act as enacted by Legislative Decree No (1) of 1971 and amendments.</p>  | <p>(ث) تتم إجراءات التحكيم في مملكة البحرين وتكون خاضعة لأحكام الباب السابع وما بعد من قانون المرافعات المدنية والتجارية الصادرة بالمرسوم بقانون رقم (1) لسنة 1971 وتعديلاته</p>   |
| <p><b>2. Cancellation</b></p>   | <p><b>2. الإلغاء</b></p>   |
| <p>This Contract may be cancelled at any time:</p> <p>a) By the Participant on notice to that effect being given in writing to the Company, in which case the Company will retain the customary short period rate for the time the Contract has been in force;</p> <p>b) By the Company on 7 days' advance notice to that effect being given in writing to the Participant's last known address, in which case the Company shall be liable to repay on demand a rateable proportion of the contribution for the unexpired term from the date of the cancellation.</p> <p>c)</p>       | <p>يمكن إلغاء هذا العقد في أي وقت:</p> <p>(أ) من قبل المشترك على أن يبلغ الشركة كتابياً بهذا الإلغاء، وفي هذه الحالة تحتفظ الشركة بقسط محتسب طبقاً لنسب المدة القصيرة للفترة التي كان العقد خلالها ساري المفعول.</p> <p>(ب) من قبل الشركة على أن ترسل إخطاراً كتابياً على العنوان الحالي للمشارك قبل 7 أيام من تنفيذ الإلغاء. وفي هذه الحالة تكون الشركة ملزمة بأن تعيد عند الطلب جزءاً من القسط يتناسب مع المدة الباقية من العقد.</p> |

|   |   |
|---|---|
| <p><b>3. Entire Contract</b></p>  | <p><b>3. كامل العقد</b></p>   |
| <p>This Contract including application, Contract schedule, riders, endorsements, attachments and amendments. If any, will constitute the entire contract between the parties. No agent or other person has the authority to change or waive any provision of this Contract. No changes in this Contract shall be valid unless approved by the Company and evidenced by endorsement of amendment.</p>  | <p>يشكل هذا العقد بما في ذلك الطلب وجدول العقد، المنافع، الملحقات والتعديلات، إن وجدت، كامل العقد بين الأطراف. لا يملك أي وكيل أو شخص آخر سلطة تغيير أو التنازل عن أي حكم من أحكام هذا العقد. لن يكون أي تعديل على هذا العقد سارياً ما لم تتم الموافقة عليه من قبل الشركة وتم إثباته بملحق تعديل.</p>   |
| <p><b>4. Forfeiture</b></p>   | <p><b>4. سقوط الحق</b></p>  |
| <p>a) All benefits under the Contract shall be forfeited if any claim made is in any respect fraudulent or if any fraudulent means or devices are used by the Participant or any one acting on his behalf to obtain benefit under this contract or if any "Damage" is caused by the willful act or with the connivance of the Participant.</p> <p>b) Benefit under this contract shall also be forfeited in respect of any claim:</p> <p>i). Made and rejected if an action or suit be not commenced within twelve months after such rejection.</p> <p style="text-align: center;">Or</p> <p>ii). Where arbitration take place in pursuance of claims condition No. (5) of this Contract and an action or suit be not commenced within twelve months after the arbitrator or arbitrators or umpire shall have made their award.</p> | <p>(a) يسقط الحق في كل المنافع من هذا العقد إذا انطوت المطالبة على الغش بأي نحو كان أو إذا قدمت أو استعملت أية وسيلة أو اساليب إحتيالية من قبل المشترك أو من قبل أي شخص يعمل بالنيابة عنه بهدف الحصول على أية منفعة بموجب هذا العقد أو إذا حدث " الضرر " بعمل عمدي من قبل المشترك أو بتواطء معه.</p> <p>(b) كما يسقط الحق بمنافع هذا العقد عن أية مطالبة:</p> <p>(i). قُدم و رُفض إذا لم ترفع دعوى أو قضية بشأنها في خلال إثني عشر شهراً بعد هذا الرفض.</p> <p>أو</p> <p>(ii). في الحالة التي يتم فيها التحكيم بموجب شرط المطالبات رقم (5) من هذا العقد، إذا لم ترفع دعوى أو قضية بشأنها في خلال إثني عشر شهراً بعد صدور قرار المحكم أو المحكمين أو الفيصل.</p> |
| <p><b>5. Liability</b></p>  | <p><b>5. المسؤولية</b></p>  |
| <p>The Company shall not be liable or responsible for:</p> <p>a) The negligence, wrongful acts and/ or omissions of any legal and/ or health care professional or any other persons or legal entity that provide direct or indirect service to the Participant person.</p>  | <p>لن تكون الشركة ملزمة أو مسؤولة عن:</p> <p>أ. الإهمال و/أو الأفعال غير القانونية و/أو الإغفال من جانب أي مهني قانوني و/أو رعاية طبية أو أي شخص أو أشخاص أو كيان قانوني يقدم خدمات مباشرة للمشارك.</p>   |
| <p><b>6. Liability of Claims</b></p>  | <p><b>6. مطالبات المسؤولية</b></p>  |
| <p>The Participant must not admit, deny, or settle a claim without our consent.</p>   | <p>يجب على المشترك عدم قبول أو إنكار أو تسوية أية مطالبة دون الحصول على موافقة الشركة.</p>  |

|  |  |
|--|--|
| <p><b>7. Misrepresentation</b></p>   | <p><b>7. التحريف</b></p>   |
| <p>If there is any material misdescription of any kind, or of any, or any misrepresentation as to any material fact to be known, or any omission to state such fact, the Company shall not be liable under this Contract so far as it relates to incident by any such misdescription, misrepresentation or omission.</p>   | <p>إذا ورد في العقد أو نموذج الطلب أي معلومات خاطئة أو إذا تم تحريف أي من الحقائق الجوهرية المفترض معرفتها أو في حال حذف المعلومات بهذا الشأن، لا تعتبر الشركة مسؤولة بموجب هذا العقد عن أي ضرر قد يصيب المشترك التي يطالها سوء الوصف، التحريف أو الحذف.</p>   |
| <p><b>8. Misstatement of Age</b></p>   | <p><b>8. التصريح بعمر خاطيء</b></p>  |
| <p>If the Participant's age has been misstated, the Contribution shall be adjusted to such sum as would have been actually paid at the correct age at time of issuance, difference would be returned or charged accordingly.</p> <p>If the age at issuance is not within the eligible ages for this contract, then this contract shall be void and the Company liability shall be limited to the refund of all Contributions paid for the period covered by this Contract.</p>   | <p>في حالة إلقاء المشترك لعمره بشكل غير صحيح، يجري تعديل مبلغ الإشتراك على أساس العمر الصحيح وقت إصدار العقد حيث يتم إعادة فرق مبلغ الإشتراك أو خصمها وفقاً للعمر الصحيح.</p> <p>إذا كان العمر عند إصدار العقد ليس من ضمن الأعمار المؤهلة للتغطية لهذا العقد، فيعتبر هذا العقد لاغياً وتكون مسؤولية الشركة محدودة بإعادة كافة الإشتراكات المدفوعة عن الفترة المشمولة بالتغطية بموجب هذا العقد.</p>   |
| <p><b>9. Medical Examination</b></p>   | <p><b>9. الفحص الطبي</b></p>   |
| <p>The Company shall be entitled in the case of non-fatal injury to call for examination by a medical referee appointed by the Company whenever required and in the event of death to have a post-mortem examination at the Company's expense.</p>   | <p>يحق للشركة في حالة الإصابة غير المؤدية إلى الوفاة الطلب بإجراء فحص طبي من قبل مرجع طبي معين من قبل الشركة وذلك في حالة الضرورة وفي حالة الوفاة يحق للشركة إجراء فحوصات بعد الوفاة على نفقتها الخاصة.</p>  |
| <p><b>10. Notice of Claims</b></p>   | <p><b>10. إشعار مطالبات</b></p>  |
| <p>Written notice of claim must be given to the Company within thirty (30) days of the date of the incident causing such loss. In the event of accidental death, immediate notice thereof must be given to the Company by the Participant's legal representative.</p>  | <p>يجب تقديم إشعار كتابي للشركة بالمطالبة خلال ثلاثين (30) يوماً من تاريخ حدوث الحادثة التي تسببت في ذلك الضرر. وفي حالة الوفاة العرضية يجب تقديم إشعار فوري للشركة من قبل الممثل القانوني للمشارك.</p>  |
| <p><b>11. Proof of Loss</b></p>  | <p><b>11. أدلة ثبوتية عند الضرر</b></p>  |
| <p>Written proof of loss must be furnished to the Company within thirty (30) days from receiving the claim form provided by the Company. Failure to furnish such proof within the time required shall not invalidate any claims if it was not reasonably practicable to give proof within such time.</p> <p>Provided that such proof is furnished as soon as reasonably practicable, and in no event later than ninety (90) days from the time when such proof is otherwise required. All certificates, information and evidence shall be furnished without expense to</p> | <p>يجب تزويد الشركة بجميع الأدلة كتابياً فيما يتعلق بالضرر خلال ثلاثين (30) يوماً من تاريخ تقديم نموذج المطالبة المعتمد من قبل الشركة. لن يؤدي الفشل في تقديم الدليل خلال الفترة المطلوبة إلى إبطال أية مطالبات إذا لم يكن بالمقدور عملياً تقديم الدليل خلال ذلك الوقت.</p> <p>شريطة أن يتم تقديم ذلك الدليل في أقرب وقت ممكن عملياً وبمدة لا تتجاوز تسعين (90) يوماً من وقت طلب ذلك الدليل. لن تكون الشركة مسؤولة عن تكلفة تقديم كافة الشهادات، والمعلومات والأدلة اللازمة.</p> |



|  |  |
|--|--|
| the Company.   |  |
| <b>12. Subrogation</b>   | <b>12. الحلول في الحقوق</b>  |
| Any Claimant under this Contract shall at the request and at the expense of the Company do and concur in doing and permit to be done all such acts and things as may be necessary or reasonably required by the Company for the purpose of enforcing any rights or remedies or of obtaining relief or indemnity from other parties to which the Company shall be or would become entitled or subrogated upon its paying or making good any destruction or damage under this Contract whether such acts and things shall be or become necessary or required before or after his indemnification by the Company.   | يلتزم المطالب بالتعويض بموجب هذا العقد بأن يقوم أو يسمح أو يساهم في القيام وعلى نفقة الشركة بكل التصرفات والأمر التي قد تكون ضرورية أو مطلوبة من قبل الشركة بشكل معقول بغرض استعمال الحقوق و مباشرة الدعاوي أو الحصول على إبراء الذمة أو التعويضات من الغير والتي يكون للشركة الحق بها أو التي تؤؤل لها عند تسديدها التعويض أو تسوية المطالبة عن أي ضرر بموجب هذا العقد سواء كانت هذه التصرفات والأمر ضرورية أو مطلوبة قبل أو بعد دفع التعويض له من قبل الشركة.  |
| <b>13. Observance of Conditions</b>  | <b>13. مراعاة الشروط و الأحكام</b>   |
| The due observance and fulfillment of the terms, conditions and endorsements of this Contract by the Participant in so far as they related to anything to be done or complied with by Participant shall be conditions precedent to any liability of the Company to make payment under this Contract.   | على المشترك القيام بمراعاة وتنفيذ نصوص وأحكام واشترطات هذا العقد وملحقاته فيما يتعلق بأي إجراء يلزم اتخاذه أو مراعاته. ويكون هذا الإلتزام شرطاً مسبقاً لأي مسؤولية على الشركة لدفع أي مبالغ بموجب هذا العقد.   |
| <b>14. Jurisdiction</b>  | <b>14. النطاق القضائي/الإختصاص</b>   |
| <p>1. This Contract, and all rights, obligations and liabilities arising herein, shall be construed, determined and enforced in accordance with the applicable laws, regulations, and directives of the Kingdom of Bahrain and the Shari'a. In the event of any changes in laws, regulations, practices or customs which may affect the Company's ability to perform under this Contract, the Company may adjust this Contract to any extent required by such changes after notifying the Participant.</p> <p>2. Any disputes arising from out of or in relation to this Contract shall be settled amicably between the parties. Failing amicable settlement, any such disputes shall be referred to the exclusive jurisdiction of the competent courts of law of the Kingdom of Bahrain.</p> <p>3. No failure or delay by the Company in exercising any right, power or remedy under this Contract shall impair such right, power or remedy, or operate as a waiver thereof, nor shall any single or partial exercise of any right, power or remedy preclude any further exercise thereof or the exercise of any other right, power or remedy under this Contract.</p> <p>4.No legal action on this Contract may be filed after one (1) year from the time the cause of action accrues.</p> | <p>1- يخضع هذا العقد، وتخضع جميع الحقوق والالتزامات والمسؤوليات الناجمة عنه، وتفسر وتنفذ وفقاً للقوانين والتشريعات والتعليمات المعمول بها في مملكة البحرين بما لا يتعارض مع أحكام الشريعة الإسلامية. وفي حالة حدوث أي تغييرات في القوانين، والتشريعات، والممارسات أو الأعراف التي قد تؤثر على أداء الشركة بموجب هذا العقد، فإن الشركة قد تعدل هذا العقد لغاية الحد الذي يعتبر مناسباً والذي تتطلبه مثل هذه التغييرات بعد إخطار المشترك.</p> <p>2- يجب تسوية أي نزاع قد ينشأ من الخروج من أو فيما يتعلق بهذا العقد وديا بين الطرفين. وفي حالة إخفاق التسوية الودية، تحال هذه المنازعات إلى الإختصاص الحصري للمحاكم المختصة في مملكة البحرين.</p> <p>3 - لا يؤدي أي إخفاق أو تأخير من جانب الشركة في ممارسة أي حق، سلطة أو وسيلة استرداد حق بموجب هذا العقد للنيل من هذا الحق، السلطة أو وسيلة استرداد الحق، أو التنازل عنه، ولا يجوز لأي ممارسة كاملة أو جزئية لأي حق أو سلطة أو وسيلة استرداد حق أن تحول دون ممارسة أي حق آخر أو سلطة أو وسيلة استرداد حق بموجب هذا العقد.</p> <p>4- لا يتم إتخاذ أي إجراء قانوني فيما يخص هذا العقد بعد مرور سنة واحدة من وقت حدوث السبب المؤدي لهذا الإجراء.</p> |

|  |   |
|--|---|
| <b>Article (14) - Currency</b>   | <b>المادة الرابعة عشر- العملة</b>   |
| All payments in this Contract are in the currency stated in the Contract Schedule.   | جميع المدفوعات في هذا العقد هي بالعملة المنصوص عليها في جدول العقد.   |
| <b>Article (15) - Communication and Correspondence</b>   | <b>المادة الخامسة عشر- الإتصالات و المراسلات</b>  |
| Any notice or communication to the Company shall not affect the Company unless it is in writing and is delivered by hand, registered post or facsimile transmission, evidenced with receipt of delivery or transmission by the registered office of the Company.   | لا يؤثر أي إشعار أو اتصال بالشركة على الشركة إلا إذا كان مكتوباً وتم تسليمه باليد، بالبريد المسجل أو الفاكس، معززاً بما يفيد إيصاله أو تسليمه أو إرساله إلى المكتب المسجل للشركة.   |
| <b>Article (16) - Contract Language</b>  | <b>المادة السادسة عشر- اللغة المستخدمة في العقد</b>   |
| This Contract shall be written in both the Arabic and English language. In the event of any discrepancies, the Arabic version of this Contract shall prevail.  | تم تحرير هذا العقد باللغتين العربية والإنجليزية وفي حال أي تعارض بين اللغتين يتم إعتداد النسخة العربية.   |
| <b>Article (17) - Fraud</b>  | <b>المادة السابعة عشر- الإحتيال</b>   |
| If the claim be in any respect fraudulent, or if any false declaration be made or used in support thereof, or if any fraudulent means or devices are used by the Participant, or beneficiary or any one acting to obtain any benefit under this Contract, the Company have the right to forfeit all the benefits. The Company also, has the right to recover all amounts paid or payable under this Contract and to file a court case against the fraudulent person.   | إذا احتوت المطالبة على أي نوع من أنواع الإحتيال، أو إذا تم الإدلاء بأي معلومات كاذبة لدعمها، أو إذا تم استخدام أية وسيلة أو وسائل احتيالية عن طريق المشترك أو المستفيد أو أي شخص يسعى للحصول على أي منفعة بموجب هذا العقد فإنه يحق للشركة إلغاء جميع المنافع الناشئة بموجب هذا العقد. وكما يحق للشركة إسترداد أي مبالغ دفعت أو قابلة للدفع بموجب هذا العقد ومقاضاة الشخص المتسبب بعملية الإحتيال.   |
| <b>Article (18) - Complaint Procedures</b>   | <b>المادة الثامنة عشر- إجراءات الشكوى</b>   |
| Medgulf Takaful is concerned about the grievances of its customers and has a complaint handling mechanism in place for their quick and satisfactory resolution. If you have any cause for complaint, you should write directly to the "Customer Complaints Officer" at Medgulf Takaful, postal address or by email to <a href="mailto:complaints@medgulftakaful.com.bh">complaints@medgulftakaful.com.bh</a> . Should you remain dissatisfied, you can forward complain to the "Compliance Directorate" at the Central Bank of Bahrain at P.O. Box 27 Manama - Kingdom of Bahrain. | شكاوى الزبائن تهتم الشركة ولذلك توجد آلية للتعامل مع الشكاوى للوصول الى حلٍ سريع ومرضى. إذا كان لديك أي سبب للشكوى، نرجو منك الكتابة مباشرة إلى "مسؤول شكاوى العملاء" لشركة ميدغلف تكافل ش.م.ب (مقفلة) على عنوان البريد المسجل أو على البريد الإلكتروني <a href="mailto:complaints@medgulftakaful.com.bh">complaints@medgulftakaful.com.bh</a> . وفي حالة عدم الرضا من الحل المطروح، يحق لك الكتابة إلى "إدارة المتابعة" بمصرف البحرين المركزي على ص.ب. 27 المنامة - مملكة البحرين. |
| If the Complaint related to Shari'a matter, you should write to Shari'a Supervisory Board.   | إذا كانت الشكوى تتعلق بالجانب الشرعي يكتب للهيئة الشرعية بالشركة.   |
| <b>Article (19) – VAT</b>  | <b>المادة التاسعة عشر - ضريبة القيمة المضافة</b>  |
| VAT means value added tax in accordance with the provisions of the Value Added Tax under Decree-Law No. (48) for the year 2018   | ضريبة القيمة المضافة هي كما جاءت بقانون رقم (48) لسنة 2018 بشأن ضريبة القيمة المضافة.   |
| Medgulf Takaful B.S.C (c) company reserves its right to  | تحتفظ شركة ميدغلف تكافل ش.م.ب (مقفلة) بحقها في فرض وجمع ضريبة   |

|  |  |
|--|--|
| <p>apply and collect VAT or any similar tax, if it is applicable on the Takaful Contract Contribution or any other charges paid / payable in relation to this Takaful Contract retrospectively from inception or prospectively from the date of implementation of the VAT law or any other similar laws and regulations as implemented in Kingdom of Bahrain.</p> <p>The Company reserves the right to collect the differential of VAT or any similar tax, in the event that VAT or any similar tax treatment as assessed by the relevant tax authorities is different from that as applied and collected by the Company.</p> <p>The VAT or any similar tax shall be payable in full within seven calendar days from the invoice date issued by the Company.</p> <p>The collected tax shall be actually paid by Medgulf Takaful B.S.C (c) to the National Bureau for Gulf Taxation in the Kingdom of Bahrain.</p> <p>Where applicable, in the event that a tax treaty applies between the countries of both Parties and it provides for tax to be withheld in Medgulf Takaful B.S.C (c)'s country (i.e. Bahrain) on the payment due to the Supplier in respect of this Contract, Medgulf Takaful B.S.C (c) shall withhold or deduct such tax from the payments due to the Supplier provided that such tax shall be actually paid by Medgulf Takaful B.S.C (c) to the National Bureau for Gulf Taxation in the Kingdom of Bahrain. In such case, Medgulf Takaful B.S.C (c) will provide the Supplier with the official receipt, tax certificate and/or the valid proof of payment as per the respective local laws.</p> | <p>القيمة المضافة أو أي ضريبة مماثلة، إذا كانت سارية على إشتراكات عقود التكافل أو أي رسوم أخرى مدفوعة / مستحقة الدفع فيما يتعلق بعقد التكافل هذا أما بأثر رجعي من بداية العقد أو مستقبلاً من تاريخ تنفيذ قانون ضريبة القيمة المضافة أو أي قوانين ولوائح أخرى مماثلة مطبقة في مملكة البحرين.</p> <p>تحتفظ الشركة بالحق في تحصيل الفارق في ضريبة القيمة المضافة أو أي ضريبة مماثلة، في حالة اختلاف ضريبة القيمة المضافة أو أي معاملة ضريبية مماثلة وفقاً لتقييم السلطات الضريبية المعنية عن تلك المطبقة والمحصلة من قبل الشركة.</p> <p>يجب دفع ضريبة القيمة المضافة أو أي ضريبة مماثلة بالكامل في غضون سبعة أيام تقويمية من تاريخ الفاتورة الصادرة من الشركة.</p> <p>ستقوم ميدغلف تكافل ش.م.ب (مقفلة) بدفع الضريبة المحصلة للجهاز الوطني للضرائب الخليجية في مملكة البحرين.</p> <p>حيثما ينطبق ذلك، في حالة تطبيق معاهدة ضريبية بين دولتي طرفي العقد والتي تنص على حظر الضريبة في بلد ميدغلف تكافل ش.م.ب (مقفلة) على الدفعة المستحقة للمورد فيما يتعلق بهذا العقد، ستقوم ميدغلف تكافل ش.م.ب (مقفلة) باقتطاع أو خصم هذه الضرائب من المدفوعات المستحقة للمورد بشرط أن هذه الضريبة سوف تدفع فعلياً من ميدغلف تكافل ش.م.ب (مقفلة) للجهاز الوطني للضرائب الخليجية في مملكة البحرين. في مثل هذه الحالة، ستقوم ميدغلف تكافل ش.م.ب (مقفلة) بتزويد المورد بالإيصال الأصلي، أو شهادة الضريبة و/أو إثبات صالح للدفع وفقاً للقوانين المحلية ذات الصلة.</p> |
|--|--|